

L'apport de l'immersion culturelle à travers de l'apprentissage d'une langue étrangère

Patricia Elena Gallego Alfaro

patricia.gallego01@usc.edu.co

Keyla Liliana Isaza Hurtado

keyla.isaza00@usc.edu.co

Claudia Alejandra Passos Rangel

claudia.passos00@usc.edu.co

Thème : L'apprentissage d'une langue vivante à travers de l'immersion et l'interculturalité.
Quel est l'apport de l'immersion culturelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère ?

Résumé

Le document suivant est un essai critique sur la façon dont le concept d'interculturalité a été appliqué ces dernières années dans la sphère sociale ; mettant l'accent dans le domaine de la pédagogie, en particulier dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères. Pour cela, les concepts d'interculturalité, de culture, de civilisation, d'être et de savoir, qui ont évolué à travers différentes perspectives au fil du temps, seront pris en compte.

Deuxièmement, le paradigme occidental et de la colonisation de pays comme l'Angleterre, la France et l'Espagne dans des territoires du continent américain. Partant de là, c'est indispensable déterminer un parallèle entre la manière d'aborder l'interculturalité dans les pays classés comme premier monde comme c'est le cas du Canada par opposition à la vision et la mise en œuvre qui s'est développée dans les pays d'Amérique latine en voie de développement, comme c'est le cas de la Colombie.

Mot clés :

Interculturalité- Apprentissage-Construction- Egalité- Respect

Introduction

Dans cet article, nous attendons répondre à deux questions essentielles pour aborder le processus d'enseignement-apprentissage d'un LE lorsqu'il se déroule en immersion : d'une part, dans quelle mesure et de quelle manière le contact et l'interaction avec un

environnement influence socioculturelle naturelle sur l'apprentissage des langues et, d'autre part, comment développer une perspective didactique qui permet son enseignement de manière interdépendante avec sa culture à partir d'une approche actionnelle et d'une nouvelle conception de la classe comme espace d'introspection de l'expérience de l'apprenant dans un environnement de ces fonctionnalités.

C'est une réalité que le monde dans lequel nous vivons a subi de grands changements au cours des dernières décennies, perceptibles dans la transformation qu'ils ont subie. De nombreuses sociétés autrefois monolingues à des communautés multilingues et multiculturelles qui exige de ses membres qu'ils soient compétents dans d'autres langues, devenant de plus en plus un stage courant c'est une pratique courante que de nombreuses personnes choisissent de vivre une période de coexistence dans une autre culture et d'acquérir leur langue comme outil de communication.

En premier lieu il faut mettre l'immersion linguistique en perspective et à partir, considérer les actions communicatives comme actions sociales, ce qui implique une réflexion sur l'approche communicative ainsi que sur la nécessité d'un changement de paradigme pour définir de nouvelles pratiques didactiques centrée sur l'interaction du comportement linguistique et de l'environnement social d'une approche orientée vers l'action promue par le CECR (2002 : 20).

Offrir l'opportunité aux nouvelles générations de Colombiens d'avoir une immersion plus profonde, directe et innovante à travers une langue étrangère, qui profite au développement des deux pays, apportant avec elle la connaissance d'autres cultures pour la mise en œuvre de celles-ci sur notre territoire national. Pour cela, la société doit se demander comment est l'impact d'une langue à travers la culture et comment elle favorise le contact avec d'autres cultures.

La Colombie est un pays dont la langue maternelle la plus parlée, récurrente et prédominante est l'espagnol. Cependant, ces dernières années, en raison de la mondialisation, la société a vu la nécessité d'intégrer l'apprentissage d'autres langues étrangères.

En plus de la langue anglaise, celle qui est aussi appelée la langue commerciale; dans les dernières années, des pays comme la France ou le Canada ont fait des efforts et des

accords pour que les citoyens colombiens s'intéressent à ces pays-là, et génèrent la motivation de vouloir apprendre la langue française.

D'ailleurs, la relation bilatérale entre la France et la Colombie s'est notablement consolidée ces dernières années. Cela tient à la dynamique du processus de paix, pleinement soutenu par la France depuis l'origine, et à la francophilie de la Colombie, notamment renforcée par la séquence de l'Année France-Colombie en 2017. M., 2021. (Diplomatie, 2020)

La coopération de la France a été renforcée surtout dans les domaines du développement durable, de l'éducation et de l'innovation à travers des relations anciennes et vivantes dans le domaine de la recherche et de la mobilité de l'étudiante.

3. Réflexions

Pour le développement correct de cette analyse, les concepts suivants doivent être clairs :

Langue

Il faudra tenir compte que le concept de langue a évolué dans le cadre des différentes théories et approches linguistiques. Comment ça se dit par :

Loaiza & Imperio (2010) Pour De Saussure (cité par Hagege, 2002, p. 36), la langue est un produit social de la faculté de langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus ». En tant que phénomène humain, le langage est une capacité innée de l'être humain, il est donc universel, rationnel.

Dans ses formes concrètes, la langue s'apprend au sein d'une culture ou à travers une expérience qui elle résulte d'un processus de codage et relève d'une convention sociale et, en même temps, nécessite une convention pour être comprise. Il s'exprime à travers des sons, des signes graphiques et/ou des signes corporels. Il permet l'échange d'informations entre deux ou plusieurs personnes et est flexible, c'est-à-dire qu'il se modifie en fonction des transformations de l'environnement socioculturel.

Culture

« La culture, aussi dynamique et vivante que la langue, s'avère fermement hétérogène, comme l'explique Porcher (1986, p. 12) : « Une culture est faite de diversités inscrites dans et constitutives d'une cohérence d'ensemble » » (Loaiza & Imperio, 2010, pág. 143)

Dans la société d'aujourd'hui, où il y a des échanges économiques, sociaux et économiques culturels, il convient d'intégrer tous ces éléments qui ont déterminé l'histoire et la culture de différentes communautés ou pays. La diversité linguistique est l'un des éléments clés du patrimoine de l'humanité, afin que la connaissance d'autrui langues contribue à favoriser la compréhension entre les différents peuples dont les héritages historiques et culturels sont très différents. Les nations, tout au long de leur histoire, sont allées enrichir leur langue de termes nouveaux, en même temps qu'ils ont vu la désuétude et disparition ultérieure de certains mots jusqu'à atteindre leur configuration actuelle. (Legendre, 1998)

Immersion en langue étrangère

L'immersion linguistique consiste à entrer dans un groupe qui parle une deuxième langue, dans le but d'apprendre la langue le plus rapidement possible. En vivant avec des personnes qui parlent exclusivement cette langue, l'étudiant écoute et parle la langue pendant tout le séjour. Morel (2006) définit l'immersion en langue étrangère comme Une méthodologie qui essaie de reproduire le plus fidèlement l'acquisition d'une L2 sur le mode d'acquisition de la L1 : l'objectif principal n'est donc pas l'apprentissage d'une structure particulière, mais que les apprenants utilisent la L2 comme ils utiliseraient la L1. (EMY Bidaiak SL, SF)

Interculturalité, l'état et société

Le terme d'interculturalité s'est développé directement et indirectement chez les individus au fil du temps. Il y a toujours eu un besoin dans les différents groupes historiques d'interagir avec les autres pour échanger de biens matériels, de nouvelles technologies sciences, les arts et la transmission de connaissances. Avec cela, il y a eu une interaction dans laquelle différents styles de relations ont nécessairement été créés.

Mais les valeurs sont liées à une construction socio-psychologique, qui s'entremêlent au milieu des croyances, des sentiments et des événements historiques qui ont fortement marqué à chaque population en particulier. Ces séries d'évènements peuvent être positives ou

négatives et sont ce qui les permet de prendre des décisions à l'avenir qui développeront ou stagnent la société qui entoure ces individus. Un clair exemple dans le territoire européen est le déclenchement de la Seconde Guerre mondiale, où l'Allemagne, après avoir été vaincue et soumise par des pays comme l'Angleterre ou la France, nourrit au sein de son cœur, un sentiment de ressentiment, qui dirigé par Hitler, est devenu un fascisme et un nationalisme absolutiste, avec des idées comme la race pure, déclenchant l'holocauste nazi contre les Juifs ou la révolution Française, cela a non seulement déclenché le sentiment patriotique et national de ses individus, mais a également généré une série d'événements enchaînés qui ont produit l'éveil de l'homme avec la création des droits de l'homme et la création du concept de la république.

La Colombie est un pays dont la langue maternelle la plus parlée, récurrente et prédominante est l'espagnol. Cependant, ces dernières années, en raison de la mondialisation, la société a vu la nécessité d'intégrer l'apprentissage d'autres langues étrangères, en déplacent les langues autochtones du territoire national, dans l'oubli, les conduisant progressivement à une extinction programmée dirigée par la société qui les méprise et les sous-estime en raison de l'ignorance et de la non-reconnaissance des ethnies qui les parlent, commencent par le gouvernement, qu'ils n'apportent pas un soutien suffisant pour la préservation de ceux-ci.

Au contraire, du point de vue de la domination de la langue anglaise dans le monde en raison des différentes colonies qu'elle a eues tout au long de l'histoire, cette langue est reconnue comme la langue commerciale et s'est imposée dans les institutions colombiennes privées et publiques. Les élèves apprennent dès leur plus jeune âge que cette langue est supérieure aux autres, créant dans leur esprit une distorsion et un déséquilibre entre le respect de leur héritage historique et générant en eux un besoin et une obligation de la maîtriser afin d'être accepté et mieux valorisé au niveau du travail.

C'est pourquoi, ces dernières années, le gouvernement a mis en œuvre divers programmes visant à accroître la connaissance de la langue anglaise pour les Colombiens. En conséquence, les nouvelles générations ont des notions basiques de cette langue, mais cela a généré une nouvelle problématique : l'application du concept d'interculturalité n'est pas applicable de la manière comment d'autres pays ont pu le réaliser.

L'immersion culturelle à travers la pédagogie par projets

Dans le processus éducatif interviennent trois parties, constituées en premier lieu par les étudiants considérés comme la partie active de ceux-ci, les enseignants ou facilitateurs de connaissances, également considérés comme la partie passive chargée de la transmission des connaissances, et en dernier lieu placer; l'environnement social, précurseur et facilitateur d'expériences personnelles et sociales.

Tout d'abord, tout processus cognitif commence à partir des expériences, des connaissances et des compétences acquises dans un environnement social. L'élève appelé partie active ou acteur du processus éducatif développe un rôle fondamental dans l'appréhension des savoirs, puisqu'il est constamment en quête de connaissances.

Cependant, reconnaissant que l'enseignant ou l'animateur a des connaissances préalables à transmettre à ses élèves et logiquement une formation professionnelle, il est faux de penser que ce n'est que par ce moyen que les connaissances peuvent être acquises dans les processus éducatifs, sachant que le dynamisme et le renouvellement des connaissances se font constamment.

Il faut aussi reconnaître comme quelque chose d'inhérent aux sociétés actuelles, qui considèrent la diversité d'expression comme un impératif du respect multiculturel, l'éducation intra et interculturelle, à partir d'une pédagogie « propre » ou « autre », est une ressource qui cherche à s'ajuster au fait de diversité culturelle.

Cette manifestation d'urgence épistémique cherche à promouvoir des « savoirs » et des « savoirs » différents, dans le cadre de la mise en place d'une pensée qui permet de construire, à partir d'une épistémologie circulaire, un paradigme qui se taille le positionnement pédagogique de sa propre pensée " ou "autre ". Il est vrai que ce dispositif, que Walsh (2009) qualifie de décolonial, a favorisé la transformation des structures institutionnelles ; elle englobe la construction d'autres modes de pouvoir ; et transversales aux structures-structuration de l'éducation, indiquées par Piaget (1994), pour l'émergence d'une réalité diverse.

C'est là qu'il est nécessaire de parler de certaines approches pédagogiques qui fourniront des stratégies pour un meilleur développement d'une éducation par l'immersion culturelle.

Enseignement de la langue par l'approche interculturelle

L'approche interculturelle repose sur les phénomènes de contact qui opèrent dans l'interrelation entre les membres de deux cultures différentes, ou davantage, et dont le contact contraint à la prise de conscience de la culture de référence. La compréhension et la connaissance d'une culture étrangère s'appuient par conséquent sur la sensibilisation et la découverte du système de référence de la culture maternelle.

La perspective actionnelle sera-t-elle l'approche qui intégrera ou qui, plus modestement, privilégiera une réelle compétence culturelle et interculturelle dans sa conception didactique, dans sa logique méthodologique et ses propositions pédagogiques ? Car telle est bien la question fondamentale à se poser, à moins que la nouvelle approche ne réoriente dorénavant l'objectif de l'enseignement/apprentissage des langues cultures vers une toute nouvelle compétence culturelle dirigée vers les cultures étrangères en général, et non vers une culture-cible en particulier. (Saydi, 2015)

Dans cette perspective, nous trouvons une vision transformatrice du processus d'enseignement en réponse au besoin social constitué comme l'environnement favorable qui génère des cultures à travers lesquelles l'homme obtient des connaissances, en changeant la méthodologie traditionaliste, statique et unique pour une où l'apprentissage se fait de manière inductive, fournissant de nombreux avantages pour l'ensemble de la communauté d'apprentissage.

Sur la base de ce qui précède, la pédagogie de projet concentre son activité sur le développement des compétences à travers des objectifs clairs et spécifiques incarnés dans un projet à réaliser dont le but sera d'obtenir un résultat tangible comme produit de celui-ci. (González, 2014)

De même, cette méthodologie fonde son travail sur l'étude autonome, le travail d'équipe, la résolution de problèmes réels, l'utilisation des technologies de la communication

et l'immersion sociale, agissant comme bases fondamentales dans l'apprentissage à acquérir par l'étudiant. (González, 2014)

Le projet

Un projet est un ensemble d'activités organisées et développées de manière systématique, qui sont menées dans le but de résoudre un problème spécifique. Ce problème peut être une question, une envie d'apprendre et de savoir, la création d'un produit, le test d'une hypothèse, la solution d'une difficulté, etc. (González, 2014)

Selon Kilpatrick, il mentionne qu'il y a quatre phases dans l'élaboration d'un projet : la proposition, la planification, l'élaboration et l'évaluation, en fonction de l'intérêt que présente l'élève, puisque c'est lui qui doit exécuter ces phases et non l'enseignant, qui n'est qu'un facilitateur de connaissances. (Lloscos, 2015)

L'enseignement réalisé à travers la méthodologie des projets, facilite le développement des compétences communicatives de la langue à partir de la pratique de différentes compétences, dans l'application d'une méthodologie active où l'étudiant s'approprie un apprentissage significatif à travers des connaissances précédemment acquises dans différents contextes sociaux et culturels, privilégiant les connaissances pratiques et fonctionnelles. (Lloscos, 2015, págs. 6-8)

Conclusion

Après de plus de 40 ans, Canada a fait de grands efforts pour appliquer la multiculturalité avec des relations franco-canadiennes et anglo-canadiennes, dans un contexte où la communauté internationale commençait à accorder de l'importance à l'inclusion de les principes liés à la reconnaissance des minorités¹ dans le droit international ; Des exemples en sont, entre autres documents, la Déclaration de 1992 sur les droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques et la Déclaration de 2007 sur les droits des peuples autochtones, toutes deux souhaitées par l'ONU. Avec cet appui du gouvernement et du système éducatif, on peut affirmer que ce pays a commencé à appliquer le terme de multiculturalisme et cela se reflète dans l'augmentation des individus qui ont appris la langue du français ou de l'anglais, et même les deux, à travers ces systèmes avec respect pour les différences des autres.

Au contraire, en Colombie, la lutte continue des minorités continuent Ils sont déplacés et ignorés et les langues étrangères ne sont pas transmises par les enseignants d'une manière qui est un plaisir pour l'élève, seulement comment une obligation et une nécessité, provoquant que beaucoup d'avant de l'apprendre le méprisent et se bloquent sur le désir de l'apprendre et les aspects culturels dont il provient. D'où les quelques projets que le gouvernement a menés pour faire de la Colombie un pays bilingue.

Les méthodologies pourront être utilisées efficacement, quand la langue étrangère cesse d'être une obligation, pour devenir un sujet de délice, qui captive et lui permet de connaître, d'apprécier et de pouvoir s'adapter aux conditions de la société qu'elle est d'explorer et découvre. Ainsi, les deux cultures s'enrichiront réciproquement par le respect et la négociation lorsque les deux groupes sociaux se reconnaîtront et seront capables de se reconnaître sur un pied d'égalité

Bibliographie

- Chávez, N. (marzo de 2020). La pedagogía de proyectos. *Correo del Maestro*, 286.
Recuperado el 01 de julio de 2021, de
https://www.correodelmaestro.com/publico/html5032020/capitulo4/pedagogia_proyectos.html#*
- Diplomatie, F. (12 de 10 de 2020). *France Diplomatie*. Obtenido de France Diplomatie:
<https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/colombie/relations-bilaterales/>
- EMY Bidaiak SL. (SF). *EMY*. Recuperado el 01 de Julio de 2021 , de
<https://www.emy.org/glosario/inmersion-linguistica>
- González, T. (29 de enero de 2014). Pedagogía por Proyectos. Un camino formativo entre docentes y estudiantes. *Consejo de transformación educativa*. Recuperado el 30 de junio de 2021, de <https://www.transformacion-educativa.com/index.php/articulos-sobre-educacion/92-pedagogia-por-proyectos-un-camino-formativo-entre-docentes-y-estudiantes>
- Legendre, J. (16 de juillet de 1998). *Diversification linguistique*. Recuperado el 30 de junio de 2021, de <http://assembly.coe.int/nw/xml/XRef/X2H-Xref-ViewHTML.asp?fileid=8611&lang=FR>

- Leylaverigne, J., & Parra, A. (13 de julio de 2010). La culture dans l'enseignement
apprentissage d'une langue étrangère. *zona próxima*(13), 118, 122, 123. Recuperado el
30 de junio de 2021, de
<https://orbi.uliege.be/bitstream/2268/89267/1/article%20publi%C3%A9%20sur%20la%20culture.pdf>
- Lloscos, M. (16 de julio de 2015). La metodología basada en proyectos: una solución
innovadora para afrontar los cambios sociológicos XXI. 1-2. Recuperado el 1 de julio
de 2021, de
<https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/3401/LLOSCOS%20AUDI%2C%20MARTA.pdf?sequence=1&isAllowed=y#:~:text=La%20metodolog%C3%ADa%20por%20proyectos%20se,interdisciplinari%C3%A9dad%20son%20sus%20puntos%20fuertes.>
- Loaiza, N., & Imperio, M. (2010). Les échanges culturels comme espaces d'immersion en
français langue étrangère : une expérience pédagogique à l'Université du Quindío et à
l'Université Pédagogique et Technologique de Colombie. 142. Recuperado el 30 de
junio de 2021, de
<https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:qu4P1GXF-PkJ:https://revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php/lenguaje/article/download/4930/7068+&cd=1&hl=es-419&ct=clnk&gl=co>
- Sagredo, S. (sf). LEARNING A FOREIGN LANGUAGE THROUGH ITS CULTURAL
BACKGROUND: "SAYING AND. 422. Recuperado el 30 de junio de 2021, de
<https://www.um.es/lacell/aesla/contenido/pdf/3/sagredo.pdf>
- Saydı, T. (2015). L'approche actionnelle et ses particularités en. *Synergies*, 13-28.
- Tobón, S. (sf). Formación basada en competencias. Recuperado el 01 de julio de 2021, de
<https://www.uv.mx/psicologia/files/2015/07/Tobon-S.-Formacion-basada-en-competencias.pdf>